



大会

第五十七届会议

正式记录

第九十三次全体会议

2003 年 7 月 3 日星期四上午 10 时举行
纽约

主席： 扬·卡万先生 (捷克共和国)

上午 10 时 30 分宣布开会

议程项目 10 (续)

秘书长关于联合国工作的报告

决议草案 (A/57/L. 79)

主席 (以英语发言)：很抱歉，我要告诉各位成员，由于决议草案几乎是在最后一分钟因一个国家的反对而遇到问题，我们决定休会半小时，以便能够达成共识，目前还没有共识。

10 时 35 分休会，11 时 15 分复会

主席 (以英语发言)：大会面前有题为“防止武装冲突”的决议草案。

我们都认为，今天的会议对我们来说特别重要。可以毫不夸张地说，我们都期望今天能够通过大会第五十七届会议中最重要的决议之一。我们是经过了长时间紧张的谈判过程才到达这一步的。如果我们工作的成果、即关于防止武装冲突的决议草案能够获得一致通过，它无疑将是一项具有深远意义的文件。这是在防止武装冲突的整个范畴内，经数月认真谈判达成的一揽子决议。本决议草案的语言不会为今后这方面以外的具体问题开创先例。

防止武装冲突的概念长期以来一直是联合国关注的中心。但只是在秘书长报告 (A/55/985) 提出后，

各会员国才开始就这一项目紧张地开展工作。秘书长的报告请大会考虑更积极地使用大会在防止武装冲突方面的权力。这一进程并不容易，大会用了三年的时间对秘书长的重要报告作出了具体的回应。大会成员都知道，起草决议草案的工作是我的前任韩升洙先生在大会第五十六届会议上发起的。尽管为通过一项协商一致的决议花费了很多时间，作了很多努力，但这项工作还没有完成，主要是由于时间不够，因此顺延到大会本届会议。

我在 2002 年 9 月 10 日的开场发言中曾经表示，我们继续防止冲突方面的工作非常重要。我还表示，成功的预防战略应该包括问责制和善政、尊重人权和促进社会 and 经济发展以及目的在于裁军、教育和性别平等的各项方案。

我自担任主席一开始就确信，我们能够商定有力的协商一致的案文，确定防止武装冲突的根本原则和大会在这方面的潜力的主要内容。我的目的是制定出清晰和明智、但同时又有力度案文，提出与大会在防止武装冲突方面的作用有关的所有主要内容。经过五个月的紧张谈判和总共 37 次磋商和 100 多小时的谈判后，我们达成了最后的文件，同时知道所有那些重要的内容都已成为本决议草案的一部分，为进一步加强联合国防止武装冲突的作用奠定了良好的基础。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



我们通常在这种场合都要赞扬调解人所做的工作。在这方面，我要强调指出，就我们今天的情况来说，这绝不是个程序问题，我们的成就确实与我们尊敬的同事皮埃尔·肖里大使兢兢业业和有创建的态度、他的出色的技巧、能力和不懈的努力分不开的。肖里大使帮助我们完成了最后的工作，特别是在我们审议的最后阶段，也帮助我们弥合了最终的分歧，坚持了协商一致。我还衷心感谢施蒂格·埃尔韦马尔大使，在我不在的期间，他以高度的技巧主持了磋商。我感谢他的积极卷入、献身精神和有成果的工作。

我要感谢的人还很多。我要指出的是，不仅仅是协调人致力于为起草工作取得成功进行工作。让我感到非常满意的是，很多其他人在没有分配到具体责任的情况下也为达成协商一致的案文作了不懈的努力，帮助我们缩小了看法的分歧。有时候我们的分歧很大，使我们多少感到有些失望，感到陷入了僵局。我感谢所有这些人，感谢他们帮助我们克服这些分歧和解决这些最困难的问题。

由于上述的做法，日复一日地过去，折衷案文终于产生，而到最后我们仅在我们自己规定期限前的 10 天完成。我们审议的结果现已摆在大会面前。各位成员在最后几天里有足够的时间审阅了案文，看到关于防止武装冲突的决议草案是——我相信是——一种好的折衷。各国代表团在就决议草案举行的许多次磋商期间和磋商之后对这一案文表示的支持，不但使我感到满意，也使我感到鼓舞。自上星期五磋商结束以来，很多代表团再次向我的办公室表示了对决议草案文件的支持。

为此，我现在介绍获得协商一致意见的本决议草案。我们都知道，如果这一决议草案获得一致通过，它将向全世界发出强烈的政治信息，并申明所有联合国会员国决心增进联合国的预防能力和由被动的文化进一步走向预防文化的坚定意愿。

我现在请伊朗伊斯兰共和国代表发言。他希望发言在就决议草案采取行动之前解释立场。我谨提请各

位成员注意，解释立场的发言仅限于 10 分钟，并有代表在自己的席位上进行。

法戴法尔德先生（伊朗伊斯兰共和国）（**以英语发言**）：主席先生，我首先要感谢你和你的前任就正在审议中的决议草案（A/57/L.79）所做的艰苦努力表示感谢。我们完全理解决议草案是长期辩论的结果，同时，考虑到出现争议造成的困难，达成一致同意的结果可能十分困难。我们还理解，主席在谈判的最后阶段为克服困难提出了若干的建议。

我们注意到主席的声明，即：

“这是在防止武装冲突的整个范畴内经过几个月的认真谈判达成的一揽子决议。本决议草案的语言不会为今后这方面以外的具体问题开创先例。”（**见前述**）

我们完全赞同决议草案第 5 段关于裁军条约各缔约国必须全面履行这些条约的义务的内容。但我们不能同意第 7 段关于这些条约的普遍性的软弱语言。我们认为，强调所有成员国都加入裁军和不扩散条约同强调全面执行这些条约的所有规定一样重要。决议草案目前的语言让未加入这些条约的国家能够拖延加入这些条约和使它们的设施不受国际监测的制约，从而破坏有关的国际机制。

我们将在不损害原则立场和考虑到主席所说的决议草案的语言不会开创先例和不会破坏有关这一问题的先前的语言的情况下加入协商一致。

主席（**以英语发言**）：我们听取了就决议草案采取行动前解释立场的唯一的发言。

大会现在将就题为“防止武装冲突”的决议草案 A/57/L.79 作出决定。我是否可以认为大会希望通过决议草案 A/57/L.79？

决议草案 A/57/L.79 获得通过（成为第 57/337 号决议）。

主席（以英语发言）：我现在请希望就刚刚通过的决议解释立场的代表发言。我谨提请各位成员注意，解释立场的发言仅限于 10 分钟，并有代表在自己的席位上进行。

多多万先生（美利坚合众国）（以英语发言）：主席先生，感谢你作出的坚定的承诺和非常勤劳的工作，让我们取得今天的成就。

我国代表团坚决支持防止冲突，但不幸的是本决议成了对其他很多不相关的问题进行发表评论的工具。我们注意到主席先生你的声明，即本决议中与防止武装冲突没有直接联系的段落将不会造成先例。

根据这一精神，尽管我国代表团加入协商一致支持这一决议，有几点我们强烈希望在这里提出来。

关于决议附件执行部分第 5 段和第 18 段，美国同意，以第六章规定的手段和平解决争端是可取的，而且在适当的情况下，应当考虑到有关国家求助于国际法院或征求咨询意见的做法。

附件第 3 段的语言准确地描述了发展援助问题《蒙特雷共识》的一个关键段落。然而，我们认为，官方发展援助既不是武装冲突的根源，也不是武装冲突的解决办法，将它列入其中是完全不相关的。我们都同意，绝对贫困促成冲突情况，但正如《蒙特雷共识》所清楚表明，官方发展援助只是解决贫困的一个非常小的组成部分，解决贫困主要是一个管理和国家责任的问题。

同样，美国认为，重点应当是国际上作出努力，促进遵守武器管制、不扩散和裁军条约。在某些情况中，加强国际核查文书是恰当的，但在另一些情况下，其它做法也许更加有效。

希亚萨特先生（约旦）（以英语发言）：主席先生，我谨表示高度赞赏和诚挚感谢你在达成有关该决议的协商一致意见方面的领导。我也要感谢调解人的努力和出色工作。

该决议是在一个漫长进程和紧张谈判之后确定下来的，这体现出我们面前问题的至关重要性。我们的立场仍然是，预防武装冲突是维持安全与稳定，从而促进发展与经济繁荣的一个支柱。

虽然我们本会赞同关于外国占领的一个更强有力的段落，但我们知道达成共识的重要性，因而在整个谈判进程中维持高度的灵活性。我们希望，这个问题今后将得到更彻底的解决。

乔德里先生（巴基斯坦）（以英语发言）：主席先生，也让我与大家一道赞赏你、你的工作人员和调解人的辛勤工作。这确实是大量辛勤工作之后的一项巨大成就。

我要简单地谈一下我国代表团对之深有所感的两三个问题。

同在我们前面发言的其它代表团一样，我们并不满意某些段落的措辞，特别是附件第 7 段。我们认为，它包含不平衡的语言，而且没有提到多边、非歧视性的不扩散条约的缔结。加入多边条约制度与否是每一个国家的主权权利，而且必须继续这样。这必须是一项首要原则，任何破坏该原则的企图都是我国代表团所不能接受的。我们也认为，对于外国占领应当有更强有力的全面论述。

因此，我们充分支持该决议。我们完全支持该决议所传达的主张和信息，并且我们希望，既然已经通过该决议，就要采取积极的行动来加以全面执行。

梅克尔先生（以色列）（以英语发言）：鉴于预防冲突与和平解决争端原则所具有的重要性，以色列加入了关于该决议的协商一致立场。以色列赞成这样的看法，即保护我们的儿童免遭明日战争的最好方式莫过于预防今日的冲突。

此时，以色列谨感谢大会主席为关于预防武装冲突的该决议所作出的努力，并感谢为此作出不懈努力的那些代表团。

使我们感到遗憾的是，在关于该决议的整个谈判期间，某些代表团试图在文本中加入政治化语言，企图单独挑出与通过预防冲突的一般性原则无关的具体的冲突后局势。这种行径通过试图修改一个具有普遍重要性的文本来为具体国家的偏颇议程服务，从而破坏该决议的崇高目标。

我们希望，该决议将作为各国促进以和平手段解决争端，反对挑起仇恨和暴力，以及接受容忍和相互尊重原则的指导方针，以便预防即将爆发的冲突。

萨米先生（埃及）（**以阿拉伯语发言**）：主席先生，首先，请允许我代表我国代表团感谢你为实现今天的重要成果所作出的努力。

我们加入通过该决议的协商一致意见。我们完全了解在我们达成今天的结论之前所产生的困难，以及你们为解决这些困难和达成共识所作出的努力。虽然许多段落中的语言并不像我们希望的那么有力，但我们从积极的角度看待该决议，并希望在寻求将预防武装冲突列入其优先活动范围时它将作为联合国一个良好的起点。我们也希望，某些段落中的语言将不会成为今后决议或本组织预防武装冲突和促进发展的工作的一个先例。

我们再次表示赞赏大会主席，特别是瑞典代表团在谈判中所发挥的关键作用。

主席（**以英语发言**）：我们听取了解释投票的最后一位发言者的发言。

我现在请常务副秘书长发言。

常务副秘书长（**以英语发言**）：今天，我在这里要热烈欢迎大会通过关于预防武装冲突的这项历史性决议。成员们通过该决议，是对 2001 年的秘书长报告作出回应。

秘书长一直将预防冲突作为其主要优先事项之一，保证推动联合国从反应文化走向预防文化。正是根据这一优先事项，并对 1999 年和 2000 年的安全理事会辩论和主席声明作出回应，他于 2001 年拟定了

一份全面的报告。同一年，安全理事会在第 1366（2001）号决议中核准了该报告。

现在，经过两年的辛勤工作之后，大会已经通过其关于这个重要问题的第一项实质性决议。我希望，它将成为我们在这个领域努力的一个里程碑。正如秘书长在其报告中提醒我们的那样，我们有义务为世界各地的暴力受害者认真地迎接预防的挑战，并从言辞走向现实。

我祝贺大会主席扬·卡万先生认真地对待这项义务，表现出领导才干，并在过去的几个月里进行非常艰难和费时的协商，从而使我们取得这么大的进展。我还感谢肖里大使和瑞典的埃尔韦马尔大使，他们同主席一道，以及积极的观点，耐心和坚持不懈地主持了大多数的会议。所有积极参加协商的代表团都在谈判中采取了非常建设性的态度，使得这一非常实质性的决议得以通过。

秘书处也致力于加强联合国系统的能力，以便更有效地履行其在防止武装冲突方面的责任。正如决议要求的，我们将在起草提交大会的本决议执行情况全面报告的范围内，提出一份关于联合国系统能力的详细回顾。

我请求大会以及秘书处、联合国系统、各会员国、各区域组织和民间社会落实本决议得出的结论和建议。我欢迎大会将防止冲突这一具体项目列入第五十九届会议的临时议程的决定。

我还期待大会和联合国其他主要机关、特别是和安全理事会、经济及社会理事会和秘书长之间在这方面加强相互影响和密切合作。我们秘书处将尽我们一切可能，使执行本决议的努力变成各会员国、联合国系统和其他有关伙伴的成功。

巴拉雷索先生（秘鲁）（**以西班牙语发言**）：我代表阿根廷、玻利维亚、巴西、智利、哥伦比亚、哥斯达黎加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、洪都拉斯、危地马拉、圭亚那、墨西哥、尼加拉瓜、巴拿马、巴拉圭、秘鲁、乌拉圭和委内瑞拉等里约集团向主席和协

调人对他们的承诺、耐心和领导表达我们最热烈的祝贺和感谢。正是由于他们的承诺、耐心和领导，才使得大会能够在今天取得令人满意的成果。我们尤其感到高兴的是，我们现在有了经协商一致通过的案文。尽管这是折衷的案文，但它载有重要的标准和内容，我们一定能够借助这些重要标准和内容指导联合国在防止冲突方面的工作。这一工作是今后若干年里最重要的问题之一。

大会知道，里约集团在提出和谈判这一决议方面发挥了积极的作用。我们很高兴能够对最终案文以及决议的关键段落作出重要的具体贡献。我们无疑认为其他代表团所体现的灵活性和承诺非常重要，起到了很大的作用。

我们认为，本决议的确包含了重要的内容，包括我们在决议中列入了对于如何通过解决运作方面的活动、体制方面的内容和制度的某些方面防止武装冲突的设想。正如主席和副秘书长指出的，我们也认为本决议能够增进联合国的效能。

最后，我们也认为由被动文化走向预防文化非常重要。但是，必须在行动文化的基础上实现这一点。本决议具体说明了大会能够为解决今后的问题做些什么。

拉瓦列-巴尔德斯先生（危地马拉）（**以西班牙语发言**）：毫无疑问，我国代表团完全和毫无保留地赞同我们的朋友、秘鲁代表代表里约集团所作的发言。但我们要简要谈一谈我们对刚刚通过的决议的几点看法。

在 2002 年 11 月 19 日未经表决通过的题为“防止与和平解决争端”的第 57/26 号决议序言部分第 4 段中，大会明确回顾了以往就这一问题通过的 4 项声明以及大会通过的《联合国调解国家间争端示范规则》。在 5 项文件中，只有《关于和平解决国际争端的马尼拉宣言》（第 37/10 号决议，附件）在通过的决议中有明确的提及。在这方面，我国代表团希望指出，我国认为这一疏忽不应被解释为降低我们刚刚通

过的决议中没有明确提及的 4 项文件的重要性。上述 4 项文件是：《关于预防和消除可能威胁国际和平与安全的争端和局势以及关于联合国在该领域的作用的宣言》（第 43/51 号决议，附件）；《联合国在维持国际和平与安全方面进行实况调查宣言》（第 46/59 号决议，附件）；《关于增进联合国与区域安排或机构之间在维持国际和平与安全领域的合作的宣言》（第 49/57 号决议，附件）；以及《联合国调解国家间争端示范规则》（第 50/50 号决议，附件）。我国代表团认为，同《马尼拉宣言》和《宪章》第 33 条一样，这些文件之间相互补充，互有助益。

弗兰切塞先生（意大利）（**以英语发言**）：我国代表团对主席先生今天出席会议尤其感到高兴。我们还赞赏常务副秘书长路易斯·弗雷谢特到主席台就座与会。

主席先生，我代表欧洲联盟及其加入国最诚挚地感谢你极为出色地主持了导致今天决议的谈判。谈判的结果使我们能够在今天协商一致地通过决议，这是一项非常重要的成果。欧洲联盟认为，决议是加强联合国及其会员国预防冲突能力方面富有意义的第一步，因而有助于在全世界防止武装冲突和促进和平与安全。

我们还祝贺近几个月来参加这些艰巨谈判的所有会员国以及那些以他们的意志和献身精神使得今天能够顺利通过这一决议的所有人。最后，我还感谢调解人的不懈的努力，感谢秘书处的工作人员，感谢他们做出艰苦的努力为我们的谈判提供支助。

罗先生（塞拉利昂）（**以英语发言**）：作为正在摆脱极其残酷的冲突和努力防止武装冲突卷土重来的国家，塞拉利昂积极参加了本项决议的起草。因此，我们全心全意地欢迎这一决议的通过。尽管决议在若干问题上还有明显的不足，我们仍认为，决议是联合国大会的具有划时代意义的文件。预防武装冲突是联合国工作的核心。正如主席说的，现在是我们转变、作出具体努力由被动转向预防的时候了。

主席先生，我国代表团赞赏你的努力，赞赏你耐心地指导我们走到了今天，使我们的工作取得圆满成功。我们还赞赏瑞典代表团带领我们克服在长期、甚至是艰巨的进程中遇到的无数的障碍。我们还感谢秘书长，他的报告（A/55/985）为我们今天通过的决议奠定了基础。我还感谢各位协调人，可以说是他们帮助我们走出了泥潭。

这一文件不是一项具有法律约束力的文书，但我们认为，这一文件无疑是强有力的文件，它在道义上有份量，应该得到所有不仅致力于和平而且致力于防止武装冲突的国家和个人的关注。

达夫强女士（亚美尼亚）（**以英语发言**）：主席先生，我首先同其他代表团一道向你和各位协调人表示感谢，感谢你们为确保我们制定长期需要的这一决议的努力取得成功所作的承诺和艰苦努力。这一决议对我们所有人都非常重要。我们尤其欢迎协商一致通过了这一决议。

我们都知道，达成这一决议经过了长期、有时是困难的谈判，常常需要照顾到政治上的利益和法律上的原则，以便达成十分脆弱的协商一致。在这方面，我国代表团要指出的是，亚美尼亚共和国加入题为“防止武装冲突”的决议的协商一致是建立在国际法的原则中没有等级的理解之上。因此，我们认为，本决议中提到或引述的所有国际法、包括人民的平权和自决的原则，具有同等的地位，应该同等对待，无论提及这些原则的方式如何。

卢利什基先生（摩洛哥）（**以法语发言**）：我不代表77国集团和中国发言，我谨代表我国代表团发言。主席先生，我祝贺你，祝贺就这一非常重要的决议达成了协商一致。我认为，你主持的本届会议将留在人们的记忆中，主要是因为通过了第57/270 B号决议、对联合国主要机关的会议采取了一体化的后续行动和今天协商一致地通过了第57/337号决议。这是两项与维持国际和平与安全促进联合国所有会员国的合作与可持续发展这两项联合国主要活动方面的主要成就。

我们还祝贺瑞典代表团。该代表团作了巨大的努力，显示了极大的耐心，仔细地审视了各项问题，对这一工作保持了乐观的态度。

我国代表团了解今天决议的局限和不足之处。但我们仍确认并赞赏决议的成就和贡献。这一决议是联合国法律大成中促进《宪章》理想的方面的一项新内容。决议将象《关于和平解决国际争端的马尼拉宣言》一样，留下深远的影响。同时，这一决议第一次致力于解决冲突的预防方面，而这正是联合国活动的核心。因此，决议巩固并进一步推进了《宪章》的宗旨和原则。

决议还向联合国各机关提供了有助于推进联合国的预防使命的工具。联合国继续是所有国家、不论大小贫富走到一起进行对话以表达关切以及都从所有人民和国家的利益出发建设给人以希望的更和平的国际关系的唯一全球性论坛。

主席（**以英语发言**）：我对以下各位调解人表示衷心的感谢：阿根廷常驻联合国代表阿诺尔多·利斯特雷大使；孟加拉国常驻联合国代表伊夫蒂哈尔·艾哈迈德·乔杜里大使；加拿大常驻联合国代表保罗·海因贝克尔大使；哥斯达黎加常驻联合国代表布鲁尼奥·斯塔尼奥·乌加特大使；埃塞俄比亚常驻联合国代表阿卜杜拉·马吉德·侯赛因大使；冈比亚常驻联合国代表克里斯平·格雷-约翰逊大使；日本常驻联合国代表原口幸一大使；波兰常驻联合国代表雅努什·斯坦奇克大使；瑞典常驻联合国代表皮埃尔·肖里大使和突尼斯常驻联合国代表阿里·哈沙尼大使，感谢他们对进行不限成员参加名额的非正式磋商作出的宝贵贡献。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目10的审议？

就这样决定。

议程项目 40 (续)

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及有关问题

安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及有关问题不限成员名额工作组的报告 (A/57/47)

决议草案 (A/57/47, 第 26 段)

主席 (以英语发言): 各位成员都记得, 大会曾于 2002 年 10 月 14 日到 16 日间的第 27 次会议至第 32 次会议上, 与题为“安全理事会的报告”的议程项目 11 一道就这一项目举行过辩论。

我们现在开始审议不限成员名额工作组报告第 26 段所载决定草案。

大会现在将就安全理事会席位公平分配和成员数目增加问题及有关问题不限成员名额工作组的报告第 26 段所载决定草案作出决定。我是否可以认为大会决定通过决定草案?

决定草案获得通过 (成为第 57/591 号决定)。

主席 (以英语发言): 我谨对不限成员名额工作组的两位副主席、冰岛的索尔斯泰恩·英欧尔松大使和泰国的朱猜·甲盛沙大使表示诚挚的感谢。他们极其胜任地主持了工作组的讨论和复杂的谈判。我相信, 大会成员愿意同我一道向他们表示我们衷心的感谢。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 40 的审议?

就这样决定。

中午 12 时 5 分散会